

Иероним

**Творения блаженного
Иеронима Стридонского**

Часть 3

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
ИЗ0

ИЗ0 **Иероним**
Творения блаженного Иеронима Стридонского: Часть 3 / Иероним – М.:
Книга по Требованию, 2022. – 414 с.

ISBN 978-5-519-86834-1

ISBN 978-5-519-86834-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

БЛАЖЕННАГО ІЕРОНИМА ПИСЬМА.

87. Письмо къ Лгѣ.

Апостолъ Павелъ въ посланіи къ Коринѣянамъ, наставляя юную церковь въ священныхъ правилахъ, между прочими заповѣдями, дать и слѣдующую: *жена аще имать мужа невѣрна. и той благоволитъ жити съ нею. да не оставляетъ его* (Свяжися бо мужъ невѣренъ о женѣ вѣрнѣ, и святится жена невѣрна о мужи вѣрнѣ: иначе бо чада ваша нечиста были бы. нынѣ же свята суть (1 Кор. 7, 13 и 14)). Если, быть можетъ, кому либо доселѣ казалось, что узы дисциплины здѣсь крайне ослаблены и что учитель неумѣренно снисходителенъ: то пусть онъ посмотритъ на домъ отца твоего, хотя мужа и знаменитѣйшаго и ученѣйшаго, но еще ходящаго во тмѣ (язычества),— и онъ увидитъ, что совѣтъ апостола направленъ къ тому, чтобы горечь корня вознаграждалась сладостію плодовъ и неблагородныя лозы давали драгоценный бальзамъ. Ты родилась отъ брака неравнаго; отъ тебя и отъ моего Токсоція родилась Павла. Кто повѣрилъ бы, что у Понтифекса Альбина, въ слѣдствіе материнскаго обѣта, родится внука, которая, въ присутствіи обрадовавшаго дѣда, еще лепечущимъ языкомъ малютки будетъ пѣть Христово *аллилуія*? Кто повѣрилъ бы, что старикъ воспитасть въ своихъ нѣдрахъ

есть то перворожденное, которое приносилось въ жертву по закону (Исх 13). Такъ зачать былъ Самуиль; такъ родился Сампсонъ (Суд, 13); такъ Іоаннъ Креститель восприянулъ и выигралъ при входѣ Маріи (Лук. 1): потому что слышалъ слова Господа, возгремѣвшаго устами Дѣвы, и вспрыгивалъ, чтобы вырваться на встрѣчу Ему изъ чрева матери. И такъ рожденное въ слѣдствіе обѣта должно получить отъ родителей и воспитаніе, достойное своего происхожденія. Самуиль воспитывается во храмѣ; Іоаннъ готовится въ пустынѣ. Тотъ почитенъ священными волосами, не пьетъ вина и сикера; будучи еще малюткою, бесѣдуетъ съ Богомъ. Этотъ бѣжитъ городовъ, опоясывается кожанымъ поясомъ, питается саранчою и дикимъ медомъ, и для олицетворенія покаянія, которое долженъ былъ проповѣдывать, одѣвается въ кожи горбатѣйшаго животнаго ¹⁾).

Душа, имѣющая быть храмомъ Божиимъ, должна быть воспитываема слѣдующимъ образомъ. Пусть учится она слушать и говорить только то, что относится къ страху Божию. Постыдныхъ словъ пусть она не понимаетъ, пѣсень мірскихъ—не знаетъ; еще младенческій языкъ ея пусть научится сладкимъ псалмамъ. Общество рѣзвыхъ мальчиковъ должно быть удалено отъ нея: самыя дѣвушки и горничныя должны воздерживаться отъ мірскихъ разговоровъ съ нею, чтобы тому, что онѣ худо поняли сами, не научили еще хуже. Для нея должны быть сдѣланы азбучныя буквы изъ бубоваго дерева или изъ слоновой кости, и названы каждая своимъ именемъ. Пусть она забавляется ими, чтобы самая забава была для ней ученіемъ. И не только порядокъ буквъ должна помнать она, и названія ихъ обратить для себя въ пѣсни; но нужно азбуку часто приводить въ безпорядокъ, смѣшивать послѣднія буквы съ средними и сред-

¹⁾ Т. е. верблюда.

нія съ первыми, чтобы она узнала ихъ не только по звуку, но и по виду. А когда начнетъ она дрожащею рукою водить перомъ по бумагѣ, необходимо или кому нибудь водить ея нѣжными пальчиками, или вырѣзать буквы на доскѣ, чтобы проводимая по бороздкамъ черта тянулась въ окраинахъ и не могла выходить за предѣлы ихъ. Пусть она соединяетъ слоги для того, чтобы получить награду, и подарочки, служащіе забавою для этого возраста, пусть будутъ побуждающимъ для нея средствомъ. Пусть учится она вмѣстѣ съ подругами, которыми она могла бы завидовать, похвалы которыми могли бы подстрекать ее. Если она будетъ меньше ихъ понятлива, бранить ее не слѣдуетъ; но нужно возбуждать ея способности похвалами, чтобы она радовалась, когда одержитъ надъ ними верхъ, и жалѣла, когда онѣ превзойдутъ ее. Больше всего должно остерегаться, чтобы она не возненавидѣла ученія, чтобы отвращеніе къ нему, предназначенное въ дѣтствѣ, не перешло за молодые годы. Самыя имена, надъ которыми по немногу будетъ пріучаться она складывать слова, не должны быть какія нибудь случайныя, но извѣстныя и выбранныя нарочито, какъ-то: имена пророковъ и апостоловъ, и весь рядъ именъ патріарховъ, начиная отъ Адама, какъ онъ проведенъ Матѳеемъ и Лукою; это для того, чтобы занимаясь однимъ, она подготовляла память свою къ другому, будущему. Учителемъ должно выбрать человека зрѣлыхъ лѣтъ, доброй жизни и съ хорошими свѣдѣніями; я не думаю, чтобы ученый мужъ постыдился принять на себя по отношенію къ родственницѣ или благородной дѣвицѣ такія же тѣсно обязанности, какія принялъ на себя Аристотель по отношенію къ сыну Филиппа, чтобы самому учить азбукъ за такую же дешевую цѣну, какую получаютъ писцы. Не слѣдуетъ презирать, какъ маловажное, то, безъ чего невозможно и великое. Самое произношеніе буквъ и первые начатки ученія иначе преподаются ученымъ,

и ипаче невѣждоу. Поэтому позаботься и ты, чтобы дочь твоя не усвоила нелѣпаго обычая женщинъ коверкать изъ ласкательства слова, и чтобы не привыкла забавляться золотомъ и пурпуромъ: первое вредить языку, послѣднее—нравамъ; пусть не учится въ дѣтствѣ тому, отъ чего послѣ нужно будетъ отвыкать. Пишутъ, что краснорѣчію Граковъ принесла великую пользу рѣчь матери, которую слушали они съ дѣтства. Рѣчь Гортензія привилась къ нему еще въ отцовскихъ объятіяхъ. Съ трудомъ истребляется то, что впечатлѣвается въ молодыя души. Кто возвратитъ прежнюю бѣлизну шерсти, окрашенной въ пурпуръ? Новый кувшинъ долго хранить вкусъ и запахъ того, чѣмъ впервые былъ палить. Греческая исторія рассказываетъ, что Александръ, будучи могущественнѣйшимъ царемъ и побѣдителемъ вселенной, долго не въ силахъ былъ освободиться отъ недостатковъ въ характерѣ и въ походкѣ учителя своего. Леонида, которыми заразился еще въ дѣтствѣ. Соревнованіе дурному очень легко, и если не въ силахъ бываешь подражать добродѣтелямъ другихъ, за то скоро усвояешь ихъ пороки. Самая мамка должна быть не пьяница, не вертлявая, не болтушка; няньку должна она имѣть скромную, воспитателя—степеннаго. Когда же увидитъ дѣда, пусть бросится на грудь его, повиснетъ на шеѣ, и хоть бы не хотѣлъ онъ, пусть повторяетъ *аллилуйя*. Баба будетъ упоить ее силою; отца будетъ она привѣтствовать улыбками; всѣ станутъ любить ее; и весь родъ вашъ будетъ утѣшаться розою, отъ него родившеюся. Но въ тоже время пусть она узнаетъ, какую другую бабу и какую тетку имѣетъ она; чтобы поняла, для какого императора, для какого войска воспитывается въ лицѣ ея маленькій воинъ. Къ нимъ она должна стремиться, и отбытіе ея къ нимъ будетъ грозить тебѣ.

Самый наружный видъ и одежда ея должны подготовлять ее къ тому, къ чему она предназначена. Не прокалы-

вай, предостерегаю тебя, ея ушей; бѣлилами и румянами не разрисовывай лица, посвященнаго Христу; не души ей шею золотомъ и жемчугомъ; не отягощай головы драгоценными камнями; не подцѣчивай волосъ въ красный цвѣтъ, и не напоминай ей чѣмъ бы то ни было огня геенны. Пусть она имѣетъ другаго рода жемчужины, продавши которыя, она купитъ себѣ въ послѣдствіи драгоценнѣйшую жемчужину. Случилось нѣкогда, что вельможная, изъ знатнѣйшей фамиліи женщина, по приказанію мужа своего Гиметія, бывшаго дядею дѣвы Евстохіи, перемѣнила ей одежду и нарядъ, и волосы, бывшіе до того времени въ пренебреженіи, заплела по обычаю свѣтскому, рассчитывая побѣдить намѣреніе дочери и желаніе матери. Но вотъ, въ ту же самую ночь видитъ она во снѣ — пришелъ къ ней ангелъ, на страшномъ лицѣ котораго видѣлась угроза казнями, и прерывающимся отъ гнѣва голосомъ, говоритъ ей: «какъ ты приказаніе мужа осмѣлилась предпочесть Христу? Ты осмѣлилась коснуться святотатственными руками своими главы дѣвы Божіей? Эти руки уже сохнутъ, чтобы страданія дали тебѣ почувствовать твой поступокъ; а пройдетъ пятый мѣсяцъ, ты сойдешь въ преисподнюю. Если же ты станешь упорствовать въ преступленіи, потеряешь вмѣстѣ и мужа, и дѣтей». Такъ все буквально и исполнилось, и быстрая смерть несчастной была признакомъ, что она запоздала покаяніемъ. Такъ наказываетъ Христосъ осквернителей храма своего; такъ предостерегаетъ отъ дорогихъ камней и драгоценнѣйшихъ украшеній! Этотъ рассказъ привелъ я не изъ желанія издѣваться надъ бѣдствіями, но съ цѣлію напомнить, съ какимъ страхомъ и осмотрительностію должно выполнять торжественно данные Богу обѣты.

Священникъ Іліи подвергся гнѣву Божію за пороки дѣтей своихъ (1 Цар. гл. 2 и 3). Епископомъ не можетъ быть тотъ, кто имѣетъ дѣтей невоздержныхъ и непокорныхъ

(1 Тим. 34). И наоборотъ, о женщинѣ пишется, что она *спасется чадородіа ради, аще пребудетъ въ вѣрѣ и любви и во святыхъ съ цѣломудріемъ*. (1 Тим. 2, 15). Если образъ жизни дѣтей совершеннаго возраста и вышедшихъ изъ-подъ отцовской власти вмѣняется родителями: то не тѣмъ ли болѣе на отвѣтственности родителей лежитъ тотъ возрастъ ихъ, младенческій и слабый, который, по словамъ Господа (Іоан. 4, 11), не знаетъ руки правой и лѣвой, т. е. различія между добромъ и зломъ? Если ты съ заботливостію присматриваешь за дочерью, чтобы не ужалила ее эхидна: почему не присмотришь съ такою же заботливостію, чтобы не поразилъ ее *млатъ всея земли* (Іер. 50, 23), чтобы не пила она изъ золотой чаши Вавилона, чтобы не выходила вмѣстѣ съ Диною, ища знакомства съ дщерями страны чужой (Быт. 34, 1), не кокетничала ножками, не таскала за собою туники? Яды даются не иначе, какъ въ меду; и пороки обольщаютъ не иначе, какъ подъ видомъ и предложомъ добродѣтели! А какимъ же образомъ, спросишь ты, говорится, что дѣти не отвѣчаютъ за пороки отцовъ и отцы за пороки дѣтей, но *душа согрѣшающая. та умретъ* (Іезек. 18, 20)? — Говорится это о тѣхъ, которые сами могутъ понимать вещи, о тѣхъ, о которыхъ сказано въ Евангеліи: *самъ возрастъ имать, самъ о себѣ да глаголетъ* (Іоан. 9, 21). А кто еще очень малъ и смыслъ имѣетъ малютки, — все доброе и дурное его вмѣняется родителями, пока не войдетъ онъ въ лѣта мудрости, и пока Пифагорова буква не приведетъ его на распутіе ¹⁾. Ужь не думаешь ли ты, что дѣти христіанъ, не получившія крещенія, только сами виновны въ грѣхѣ, а тѣмъ и не вмѣняется это въ

¹⁾ Греческая буква *υ* была у пифагорейцевъ символомъ жизни. Развѣтляясь, она представляла для нихъ одною стороною путь добродѣтели, другою — порока.

преступленіе, которые на захотѣли дать его,— не захотѣли въ такое особенно время, когда имѣющія принять его и не могли противорѣчить: между тѣмъ какъ, наоборотъ, спасеніе дѣтей приносить пользу и родителямъ? Принести ли дочь (въ даръ Богу) или нѣтъ, это было въ твоей власти (такъ какъ положеніе твое было иное: ты обрекла ее прежде, чѣмъ зачала); но какъ скоро ты посвятила ее, нерадѣніе о ней грозитъ тебѣ опасностію. Кто принесетъ въ жертву хромое и изуродованное, и запятнанное какою нибудь нечистотою, тотъ виновенъ въ святотатствѣ (Лев. 22): насколько же большее наказаніе понесетъ тотъ, кто приготовляетъ къ объятіямъ Царя часть тѣла своего и чистоту цѣломудренной души, и будетъ дѣлать это съ небрежностію?

Когда же станетъ она подростать, и, по образу Жениха своего, укрѣпляться въ премудрости, въ лѣтахъ и благодати у Бога и людей (Лук. 2, 40 и слѣд.), пусть ходитъ въ храмъ истиннаго Отца съ родителями своими; но изъ храма пусть не выходитъ вмѣстѣ съ ними. Пусть ищутъ ее на пути міра между толпами и многочисленностью родныхъ, и пусть никогда не находятъ ее нигдѣ, кромѣ святилища Писаній,—поучающеся у пророковъ и апостоловъ о духовныхъ бракахъ. Пусть подражаетъ она Маріи, которую Гавріиль нашелъ одинокою въ ея спальнѣ, и которая потому, быть можетъ, пришла въ великій ужасъ, что увидѣла мужчину, которыхъ не привыкла видѣть. Пусть подражаетъ той, о которой говорится: *вся слава дочери царицы внутри* (Ес. 44, 14). Пусть и она, уязвленная любовью, говоритъ о возлюбленномъ: *введе мя царь въ ложницу свою* (Пѣсн. 1, 3). Никогда да не выходитъ она вонъ, чтобы не встрѣтили ее обходящіе городъ, не били ее, не нанесли ей ранъ, не отняли покрывала скромности и не оставили ее нагою, покрытою кровью; пусть лучше она вмѣстѣ съ другими стучится въ двери его (жениха), и говоритъ: *азъ стѣнна, и сосцы*

моя яко столпи. Умыхъ нозѣ мои, како оскверню ихъ (Пѣсн. 8, 10; 5, 3).

Она не должна обѣдать въ обществѣ, т. е. на пирахъ у родителей, чтобы не видѣла кушаньевъ, которыхъ могла бы пожелать. Хотя нѣкоторые и считаютъ большою добродѣтелию—презирать дѣйствительныя удовольствія; но я полагаю, что для воздержанія безопаснѣе не знать того, къ чему бы ты могъ устремиться. Когда-то, мальчикомъ, я читалъ въ школахъ: «сѣ трудомъ будешь бороться съ тѣмъ, къ чему допустилъ въ себѣ привычку». Скажетъ ктонибудь: стало быть и вина въ это время пить уже не слѣдуетъ, потому что въ этомъ будетъ невоздержаніе? Слабымъ, прежде достиженія зрѣлаго возраста, воздержаніе и опасно, и трудно. До того времени, если бы потребовала необходимость, пусть она ходитъ и въ бани, пусть употребляетъ въ умѣренномъ количествѣ и вино ради желудка, пусть кушаетъ и мясную пищу, чтобы ноги не ослабѣли прежде, чѣмъ придется бѣжать. Но я говорю это по снисхожденію, а не какъ-бы давалъ предписаніе,—говорю, опасаясь изнеможденія, а не учу невоздержной жизни. Напротивъ того, если суевѣріе побуждало іудеевъ воздерживаться, до нѣкоторой степени, отъ употребленія извѣстныхъ животныхъ и яствъ, если и индійскіе брамины и египетскіе гимнософисты употребляли пищу только изъ ячменной муки, сарацинскаго пшена и овощей: то почему дѣвѣ Христовой не быть воздержною во всемъ вообще? Если такъ цѣнилось стекло, почему бы не цѣнить гораздо выше жемчугъ? Рожденная въ слѣдствіе обѣта должна жить такъ, какъ жили тѣ, которые были рождены по обѣту. Одинаковая благодать должна сопровождаться и одинаковымъ подвигомъ. Къ музыкѣ пусть она будетъ глуха. Она не должна знать, для чего существуетъ флейта, лира, арфа.

Каждый день она должна представить тебѣ свой урокъ,

какъ пучокъ цвѣтовъ, набранныхъ изъ писаній. Пусть учить греческіе стихи. Но съ этимъ вмѣстѣ пусть изучаетъ она и латинскую рѣчь; если къ ней не приучить нѣжнаго языка съ самаго начала, звуки иностранные испортятъ рѣчь, и отечественный языкъ будетъ непріятно поражать слухъ ошибками, свойственными иностранцу. Ты будь ей учительницею; пусть тебѣ подражаетъ молоденькое дитя. Ни въ тебѣ, ни въ отцѣ своемъ не должна она видѣть ничего такого, чему подражая, она могла бы согрѣшить. Помните, что вы родители дѣвочки, и что вы можете учить ее болѣе примѣрами, чѣмъ словомъ. Быстро вынуть цвѣты; быстро губительный вѣтеръ сушить фіалки, лиліи и шафранъ. Въ общественныхъ мѣстахъ она никогда не должна появляться безъ тебя. Въ базилики мучениковъ и въ церкви пусть не входитъ безъ тебя. Никакой юноша, никакой кудрявый не долженъ улыбаться ей. Дни бдѣній и торжественныя всенощныя бдѣнія наша дѣвочка должна праздновать такъ, чтобы не отходила отъ матери ни на волосъ. Не желалъ бы я, чтобы она любила какую либо изъ своихъ служанокъ столько, чтобы перешептывалась съ нею въ тихомолку. Что говоритъ она съ одною, то должны знать всѣ. Пусть выберетъ себѣ въ компаньонки не щеголиху и красавицу, которая плавнымъ горломъ пріятно распѣвала бы пѣсни, но женщину серьезную, блѣдную, одѣтую бѣдно, нѣсколько печальную. Къ ней должна быть приставлена дѣвица старая, испытанной вѣры и нравовъ, которая научила бы ее и приучила собственнымъ примѣромъ вставать ночью для молитвы и псалмовъ, поутру пѣть гимны, въ третьемъ, шестомъ и девятомъ часу становиться на подвигъ, какъ слѣдуетъ подвижницѣ Христовой, и когда зажжется лампадка—принести жертву вечернюю. Такъ пройдетъ день, такъ застанетъ ее трудящаяся ночь. За молитвою будетъ слѣдовать чтеніе, за чтеніемъ—молитва. Короткимъ покажется время, занятое такимъ разнообразіемъ дѣятельности.

Пусть оне учится готовитьъ ленъ, держать мычку, носить на поясѣ корзину, крутить веретено, вести пальцами нитку. Пусть учится раздѣлять ткань шелковичнаго червя, шерсть Серовъ ¹⁾, и золото—на гибкія нити. Пусть приготовляетъ одежды такія, которыя защищаютъ отъ холода, а не такія, которыя обнажаютъ одѣтое тѣло. Пищею ей должны служить овощи и тому подобное, и изрѣдка рыба; и чтобы не вдаваться въ изложеніе правилъ касательно употребленія пищи, о которыхъ въ другомъ мѣстѣ я говорилъ подробнѣе, замѣчу, что она должна такъ ѣсть, чтобы всегда чувствовать нѣкоторый голодъ, чтобы тотчасъ по принятіи пищи могла читать и пѣть псалмы. Не нравятся мнѣ долгіе и неумѣренныя посты въ очень молодые годы,—посты, которые тянутся на цѣлыя недѣли и въ которые запрещается употребленіе въ пищу и масла, и овощей. Изъ опыта научился я, что молодой осель, уставши на пути, дѣлаетъ повороты съ дороги. Такъ дѣлаютъ поклонники Изиды и Цибелы; въ обжорливомъ воздержаніи жрутъ они фазановъ и дымящихся горлицъ, для того, видите ли, чтобы не осквернить даровъ Цереры ²⁾. Это должно быть всегдашнимъ правиломъ для поста, чтобы не смотря на долгій путь, силы постоянно оставались равными, и чтобы, пробѣжавъ первую упряжку, могли мы пробѣжать и другую. Впрочемъ, какъ и прежде писалъ я, въ сорокадесятницу паруса воздержанія должны быть натянуты, и возница долженъ ослабить спѣшащимъ конямъ всякія возжи. Впрочемъ, иное положеніе мірянина, иное дѣвы и монаха. Мірской человѣкъ, въ сорокадесятницу, уменьшаетъ обжорство чрева и подобно улиткѣ,

¹⁾ *Серы* одинъ изъ родовъ, населявшихъ Индію.

²⁾ Поклонники Изиды и Цибелы воздерживались отъ употребленія въ пищу хлѣба; за это они вознаграждали себя обильнымъ употребленіемъ мясной пищи.